

## **The Mic Drop, Season Three, Episode Three: LGBTQ+ life in Latin America (Original in Spanish)**

**Larry** Hi there. My name is Larry Achiampong and welcome to The Mic Drop. The Mic drop is a collaborative podcast with the sole purpose of creating a space for migrants by migrants, exercising an agency in exchange for a shared space of collective thinking, storytelling and debate. It is created for a long term collaboration between members of many hands one heart and myself, supported by heart of glass

**Britney** Hello everyone welcome to this new episode of The Mic Drop, I'm Arthur Britney on this side and I got a really special guest here , but to al the audience this is going to be a very special episode because we are switching to Spanish. So we're goint to open now the window, and we're going to let the latino Gangs, the motomamis, the bichotas takes the Stage, And Estoy aquí con mi queridísima amiga. Ella, mi querido amigo Jared que es de Guatemala, di hola a la audiencia Jared.

**Jared** hola

**Britney** hay! pero no estes de tímida aquí que estamos aquí entre comadres, entre motomamis, motomamis.

**Jared** Que uno siempre es tímido en público.

**Britney** Y así soy escandalosa donde quiera.

**Jared** En privado ya es como uno quiera.

**Britney** ay no! Después nos vamos a poner así de Spicy, pero ahorita vamos a comenzar hablando un poco de qué va a hacer este episodio. Y tengo aquí a Jared porque él es de Guatemala. Muchos de la audiencia saben que yo vengo de El Salvador y Guatemala y El Salvador están prácticamente a la par.

**Jared** Prima somos, prima somos primas.

**Britney** Somos de la misma raza. El Salvador y Guatemala están a la par y nosotros compartimos muchas cosas culturalmente, no tanto en el sentido de los orígenes, porque Guatemala es mucho más pluricultural en cuanto a la cultura maya, pero sí muchas cosas en cuanto a la religión y todo eso afectaron nuestra vida como personas LGTB en nuestros países. Entonces este episodio va a ir enfocado a cómo uno es gay entre las sombras en nuestras en nuestros países, porque como ya lo hemos hablado muchas veces, El Salvador y Guatemala son países altamente homofóbicos, hay mucha discriminación, mucha persecución y la vida de una persona LGBT corre peligro en estos países, pero nosotros no las ingeniamos y teníamos unos lugares donde podríamos ser nosotros mismos, lugares pequeños, lugares que eran muy underground de hecho, y voy a comenzar, quizá yo hablando en mi país yo iba a un lugar que se llamaba La Disca, la disca Scape, y era un sótano, literalmente era un sótano. Teníamos que bajar un montón de gradas hasta llegar al sótano y allí nos reuníamos y ahí era como pues obviamente una discoteca, pero puramente LGBT, la zona no era tan segura, no era tan segura a los alrededores, pero pues era el único lugar que por años, por muchos años la disca fue el único lugar donde la gente LGBT pudo ir a ser ellos mismos. No sé cuál fue tu primera experiencia en una disco o que recuerdas tu.

**Jared** Primera mi experiencia en una discoteca. Creo que fue un poco ilegal porque en teoría no debería haber estado ahí. Tenía 17 años y en Guatemala bueno, ahora ya cambiaron las cosas, pero antes había una famosa cédula que era el documento de identificación, pero era como una especie de cartilla pequeña.

**Britney** Si era típica de carton.

**Jared** Cajas. Y entonces yo recuerdo que tenía unos amigos que eran mucho mayores que yo, uno tenía 24 años y el otro tenía 26 y yo tenía 17 y ellos me decían que fuéramos a la discoteca. Yo no como yo no tenía una edad todavía y cedula. En ese momento no sé cómo ellos habrán conseguido una cartilla. Me pidieron que llevara una foto mía y les pusieron una foto encima de la de la persona que estaba ahí. Y con eso intentaron meterme. Claro, el portero, que era también gay, tenía muchos años de estar ahí. Aparentemente no era tonto y revisó la la cédula falsa que llevábamos y se dio cuenta que la edad no nos correspondía. Creo que la persona que estaba en la cartilla tenía como 50 y tantos años. Pues sí, pero así era uno y. Pero mira.

**Britney** Pero te dejó entrar?

**Jared** Si eso es la parte interesante que él y le habló, parece el dueño de la discoteca, que era una persona bastante influyente en Guatemala, que se llamaba Tamara y esa persona era bastante turbia, tenía bastantes, bastantes, digámosle como.

**Britney** Era arreacha.

**Jared** Estaba ligada a ciertas cosas turbias en Guatemala y por eso es que se le permitía tener una discoteca gay, porque aparentemente tenía como muchos.

**Britney** Conectes.

**Jared** Conectes en lugares altos y lugares muy bajos, entonces era bien raro que esa persona se acercara a la puerta a hablar con alguien y salió, me vio y se me quedó viendo y me dice Cuántos años tienes realmente? 17. Pero realmente quieres entrar? Que quieres tanto estar dentro de la discoteca que viniste y falsificaste un documento y si de verdad crees entrar así va a entrar. Pero si entra la policía a hacer una requisa. Yo no sabía que estabas acá y yo no sabía que Era menor de edad y me dejó entrar. Y esa fue mi primera vez.

**Britney** Que ella.

**Jared** Desde la primera. Codeándose con las.

**Britney** Grandes. Infiltrada. Infiltrada? Sí, obviamente. Ay no, que terrible. Pues la mía sí fue más tranquila. De hecho, fue. Fue un plan. Fue casi que un ritual. Cuando yo fui por primera vez a una disca. La que te conté, la de la disca es que fue por muchos años la principal, pero alrededor de 2010, 2011 salió una que se llamaba budha, Shiva Mantra, Shiva Mantra y tenía como temática así de budismo y todo eso y estaba súper decorada así y era como era como en ese momento como que se partió la la comunidad LGBT. Buda o Shiva Mantra era para los de dinero, o sea la high class y después estaba la disca que era para el pueblo. Entonces te encontrabas dos ambientes diferentes. Yo me movía en ambos, porque dependiendo de cómo yo me sintiera, que a veces en la disca, o sea, tú

podías ir a perrear y a bailar y exquisita y era como que podía llegar hasta el piso y no hay problema. Pero en cambio a veces como que en Shiva como llegaba todo, la gente picky, la gente pussy decimos, los fresas y era quizás un ambiente diferente. Sí, yo me acuerdo que mi mejor amigo el lo planeo, que este es otra historia que despues vamos a contar. Pero mi mejor amigo, él sabía que yo nunca había ido a una disco gay ni nada, y el me dijo No Artura, y yo te llevo a una discoteca, te vas conmigo, te vestís regia y hasta nos fuimos, porque yo me vestía, yo siempre me vestido muy mal en la vida. Yo hasta ahora que estoy medio tranny me visto.

**Jared** Creo que todos pasamos por esa época, no creo que alguien volteé a ver cuando tenía 17 20 años y diga ah, qué bien, qué buen sentido de la moda tenía. Yo creo que pasa más adelante en la vida.

**Britney** Sí, pero yo me vestí mal, 30 años de mi vida.

**Jared** Ok,te tardaste un poco mas que lo demás.

**Britney** Osea. Yo me vestí muy mal, 30 años de mi vida y hasta ahora me visto un poco decente, pero bueno, ese es otro tema. El punto es que pues fue chistoso porque como yo no tenía ropa para ir a la disco, mi amigo me dijo ahorra y nos vamos un día para el centro y nos fuimos al centro. Fui a escoger camisa, pantalón y zapatos para yo ir, o sea presentable y porque vamos a la disco.

**Jared** Porque iba a salir donde supuestamente había gente de dinero.

**Britney** Exacto, entonces si no iba a medio o medio pordiosera.

**Jared** No te dejaban entrar, es que esa era una cosa que decían antes, verdad? Si no ibas vestido acorde al lugar en el que querias entrar, no te dejaban.

**Britney** Y entonces no me dejaban entrar. Por eso es que a veces me gustaba más ir a la otra disca, a la disca disca, porque ahí podía ir uno como quería. Entonces este yo me acuerdo que la primera vez yo fui y todavía creo que tengo la foto en algún lado, la voy a buscar para que la pongamos en instagram o algo así. Creo que está en mi facebook que yo me acuerdo que iba con una camiseta roja pero divina y hasta me planché el pelo.

**Jared** Ya usabas el cabello largo.

**Britney** No cortito.

**Jared** Ok.

**Britney** Por qué? No lo sé, pero pues fue una cuestión bien interesante y fue ahí. Esto va a sonar medio medio raro, pero ahí fue. Creo que la primera vez que yo me sentí LGBT, porque anteriormente yo había estado como con mis amigos, pero en un lugar cerrado en casas ya había tenido experiencias sexuales con chicos. Pero cuando tú entras a una disca, o sea, cuando tú entras y ves el dance floor y ves la gente bailando y ves chicos besándose y tú dices.

**Jared** Dónde estaba esto? Dónde está ese sentimiento como de soledad que has mantenido hasta hace un momento? Se cae a fin, encuentras por un momento un lugar donde pertenecer. Yo entiendo eso. Que fue lo que sentí cuando entre.

**Britney** Sí, sí, porque es como te digo, yo me acuerdo. Yo entré y vi unos chicos besándose y dije Cristo Bendito!, amo esto, de aquí soy y aquí soy

**Jared** De ahí es.

**Britney** De ahí, eso. Y bueno, pero y Anecdota, anécdota random, a mí nunca me sacaban a bailar en la disco. Lo bueno es que la disco que nosotros íbamos en aquel tiempo todavía estaba muy de moda, la Britney y Madonna y todo eso. Yo a la disca, yo me iba a bailar todas las coreografías de la Britney y yo te iba a hacer el show y yo tal vez no iba a encontrar ahí con quién bailar o con quién. Nosotros decimos toparnos con quién besarme, pero yo si iba a disfrutar del show.

**Jared** Topar es besarse eso significa Topar, besarse.

**Britney** Topar. Es como cuando te besas así apasionadamente, no sé cómo le dirán en Guatemala.

**Jared** Creo que no tenemos una palabra para eso.

**Britney** No pero la topada es aquello que.

**Jared** Tiene que haber. Tiene que haber pero ahorita no me recuerdo ni una palabra amasarse. No, a socar eso es me voy a socar con alguien. Eso es un beso apasionado de lengua y saliva. Va saliva bien.

**Britney** Aquel toqueton, aquello nasty

**Jared** Que terminas con la comida del otro en tu boca.

**Britney** que rico. Si

**Jared** Socar, hay es que le meti una socada, ahorita recorde

**Britney** Si, una socada. Bueno, pues eso, en El Salvador es una topada. Y si yo me acuerdo que mi mejor amigo siempre iba a ligar porque mi mejor amigo y yo tenemos una. Si tú ves a mi mejor amigo, mucha gente durante mucho tiempo en nuestra nuestra relación de amistad, mucha gente siempre se preguntó Y ustedes por qué son mejores amigos? Porque somos realmente lo opuesto, pero lo opuesto. Y de hecho yo le voy a mandar este podcast a Chepe mi mejor amigo. Saludos. Chepe love you. Chepe me odiaba cuando nosotros nos conocimos en la U y tuvimos una clase juntos. Él él me había puesto de apodo Barney Pues porque yo grande y gorda y yo siempre con una sonrisa. Él me decía ahí viene Barney, a mi Barney me cae mal que no se que y después, pero yo ni siquiera sabía que el existía y después la vida nos junto en el grupo de teatro y el grupo de teatro comenzamos a conocernos más y más y al final pues. Yo con él tengo una amistad que yo no sé ni como describirla, pero es que es sentimiento de amor fraterno de mi mejor amigo. De verdad lo siento con él porque la forjamos durante muchos años. Y por qué? Porque está contandote esto? Pues porque cuando él iba a la disco yo siempre lo veía a él ligandose con tipos, que yo ahí forever alone, yo sólo iba a ser , solo iba a hacer este, solo iba a ser el show, porque siempre hacía show y me daba risa que había momentos en que hasta el dueño de la disco ya sabía quién yo era y cuando yo llegaba

me ponía primero en el karaoke para que yo cantara y me daba mi lugar. Entonces sí, fue una experiencia muy, muy bonita estos años de disca. Después ya me volví vieja.

**Jared** Curioso que menciones ese fenómeno que decías que había en tu país, que había una discoteca que era para gente con dinero y había otra que que era para gente de menos recursos. Quizás eso es algo que se dio también en Guatemala y la discoteca que había mencionado se llamaba Genetic y era bastante icónica porque bueno, yo a los siete años empecé a ir a esta discoteca, pero según tengo entendido, desde que mi papá era adolescente ya existía y era discoteca gay, solo que tenía otro nombre parece que en los años 80 le decían Big Ben, ese era el nombre que tenía y era más underground de lo que yo la conocí era bien conocido que los policías llegaban casi semanalmente, cada fin de semana se metían, golpeaban y sacaban o y pedían dinero al dueño de discoteca Tamara para que.

**Britney** Chale.

**Jared** Para que no se llevara a las personas o para que no se las cerrara o no los no les implantaron droga o algo para cerrar la discotecas, una cosa bien difícil y también había otra discoteca que era la contraria a esa que se llamaba Mirash, bueno que es discoteca existió muy poco, muy poco tiempo, porque luego a la hora que se empezaron a extender las discotecas alrededor de la ciudad, que no fueron muchas, que esa murió por alguna razón, pero las que estaban haciendo la competencia eran Mirash y yo tenía amigos que ellos no ponían un pie en Genetic y otros que no ponían un pie en Mirash, ese era bien bien curioso.

**Britney** Bien clasista,.

**Jared** Pero algo que pasaba era que los en aquel entonces no, no existía Uber ni nada de eso. La gente cuando salía a la discoteca tenía que tomar un taxi, taxi y ese era el siguiente miedo, porque uno no sabía si el taxista te iba a golpear, se te iba a saltar. Yo nunca le dije a mis papás cuando, cuando está en Guatemala, porque era un sermón de una hora para el que me dejaran salir, les hubiera contado, pero de regreso puede ser que el taxista me golpeó, me asalte, nunca me dejaba salir de la casa, pero lo que hacen muchas personas que era que les iba peor, hasta en eso era malo. A las personas que salían de Mirash y tomaban taxi y a los taxistas que estaban afuera de discoteca esperando les daba pavor porque siempre los asaltaban. La gente prefería caminar porque estamos como a tres o cuatro cuadras de diferencias, caminar, Mirash a Genetic, etc tomar el taxi porque era la posibilidad de que no los asaltaran o los golpearan, era un poco menor, entonces lo recomendaba. Era mejor caminar a un lugar completamente lejos de ahí para que los taxistas no supieran que estaba saliendo de una discoteca, para poder pues no tener que correr ningún peligro.

**Britney** Sí, chale. La verdad es que yo tenía mucha suerte porque yo me hice amigo de un taxista. Ahre, nosotros teníamos este don Ricardo, era el taxista de confianza. Y él, o sea, él. Hay una frase que dice entre fantasmas no vamos a pisar la sábana. Entonces don Ricardo.

**Jared** Nunca había escuchado eso?

**Britney** Sí, entre fantasmas. No, nos vamos a pisar la sábana, así como que entre pecadores nos vamos a echar la soga al cuello. Pero don Ricardo, él sabía que no todo mundo que quería trabajar con gente LGBT, él tenía un ca, un carro detonadísimo, pero

detonadísimo. Ese carro que vos decís yo no sé cómo camina, pero era el único al que él, al que de verdad había un par de señores ahí, pero era el único con el que yo viajaba, porque él siempre nos iba a llevar hasta la puerta de la casa de mi mejor amigo, porque ahí nos quedábamos a dormir, porque yo vivía en un pueblo de por allá. Entonces él decía no, pero es que yo prefiero cuidar a mis clientes y que me recomienden con otros a discriminarlos.

**Jared** Si porque hay gente que se aprovecha de una situación de una forma positiva, así como una forma negativa, porque dijo bueno, aquí a los gays los están amenazando, golpeando o lo que sea, entonces yo voy a darles un servicio bueno para que vengan solo conmigo. Hizo bien una cosa que pasaba en Guatemala, no sé si pasa en El Salvador, era aparte de golpearte y asaltarte, también los taxistas, había muchos chavos cuando salían discotecas. Hoy yo voy a buscar un taxista que sea guapo porque. Porque luego pasaba que el taxista paraba en un lugar oscuro y le decía pa, crees que tiene tu casa? Se bajaba del zipper 26 y me tenes que hacer oral para que yo te lleve y no te asalten o algo. Los ponían a hacer oral. Decía Ya me voy con un taxista guapo así. Si me tocas eso por lo menos no me va a dar asco. No pasaba eso allá en El Salvador

**Britney** Pues yo la verdad es que como o sea, puede que sí, no descarto la posibilidad y no descarta la posibilidad, sinceramente, porque pero como yo te decía, yo sólo viajaba con ese taxista, entonces yo prefería no arriesgarme. Incluso era.

**Jared** Un riesgo.

**Britney** Incluso yo me acuerdo que que varias veces nosotros vimos que don Ricardo estaba metiendo gente al carro y le dijimos cuánto se va a tardar? Él decía a media hora lo voy a dejar y regreso. Y nos quedábamos ahí en la acera, en la disco, esperándolo a que él regresara para irnos. Entonces era una cosa de que si, o sea no nos íbamos si no era con él, pero bien interesante esto que tú dices, porque es hermoso pero peligroso ser LGBT en Latinoamérica y como tú dices, este sentimiento, este sentimiento de liberación. Cuando tú entras a una disco y se te olvida todo, se te olvida que tus papás a veces no te quieren, que no te aceptan, se te olvida que te han hecho bullying en la escuela, se te olvida que en la calle te gritan cosas. Bueno, y es como que esa es ese crash cuando sales y te das cuenta de que tu vida sigue corriendo peligro.

**Jared** Si yo para que se haga una idea, quien sea que esté escuchando, tengo 34 años. Yo mi adolescencia la tuve 2003, cuatro, cinco o seis, ya no recuerdo por ahí. Recuerdo que cuando estaba en el colegio y en secundaria y ya tenía yo formado mi cabeza la idea de que si yo era gay no me aceptaba. Entonces todavía quería cambiar, quería dejar de ser gay, pero ya sabía que era gay. El primer sentimiento que se me vino es de soledad, porque te miras y miras alrededor y nunca ves a alguien que es que tú creas que va a ser como tú. No logras percibir que hay más personas. Y en aquel entonces recuerdo que el internet era algo nuevo y buscar no es como ahora me meto en Google desde mi teléfono y busco qué es ser gay o qué es ser pansexual, o qué es ser no binario, no? O sea, ya no existía esa información y generalmente la información que existía eran artículos en contra tuya.

La homosexualidad siempre era, siempre era que algo y bastante. Los artículos iban como en contra de eso, entonces se veía desde un punto de vista malo, entonces eso alimentaba más todavía el sentimiento de soledad que te dabas. Cuando a mi alguien me dijo mira, hay una discoteca gay, yo no me la creía que en Guatemala hubiera algo así. No, no puede ser que cuando entré a la discoteca la primera vez y vi, entré y entre la

oscuridad había todos los hombres bailando juntos la música que. Y algo que me dio. Creo que eso fue lo que más noté, la falta de miedo y temor entre todas las que estaban dentro de discoteca. Era como que si adentro de ese lugar era seguro. Y también a las personas gays las mirabas amanerado por todos lados y decía bueno, aquí eso está bien, nadie te está juzgando, por una vez nadie te está haciendo mal, puedes hacer lo que quieras. Era algo increíble porque. Por primera vez había sentido que no era el único gay en Guatemala. Y ese sentimiento nunca, nunca se me. Nunca se me quitó. Por eso yo creo que la comunidad gay tal vez los acusa mucho de fiesteros. Nos acusan mucho de de desfachatado que tiene una vida descontrolada. Pero lo que la gente a veces falla en ver que es que el mundo en el que vivimos como personas LGBT no es un mundo heterosexual. Uno sale a la calle y va a un restaurante McDonalds y uno está en un mundo heterosexual, o sea, todos, todo está. Puede ser que no sea así, pero todo está hecho. A que de Cajón uno considere que todos son heterosexuales. Uno va al banco, uno va a la escuela, uno va a la universidad, es un mundo heterosexual. Entonces ese sentimiento de pertenencia que los heterosexuales siempre y constantemente tienen es algo que a uno se lo han privado. Entonces existe ese sentimiento de constantemente querer dejar de sentir eso y llenar ese espacio. Y la única forma de menos en aquel entonces que. Que todo era como muy con cuidado. La única forma de hacerlo era yendo a una discoteca. La única forma de conocer más personas gay era estando en una discoteca con personas gay. Entonces siento que ese punto se ha perdido, pero es una de las razones por la cual la gente de la comunidad se ha mantenido cerca. Se ha mantenido junto a través de las fiestas porque fue el primer lugar donde alguien o las personas gays generalmente tuvieron su primer encuentro con más personas que eso es lo que considerado.

**Britney** No totalmente y. Y si al final, como tú dices, lamentablemente vivimos en un mundo construido para hombres heterosexuales más que para personas heterosexuales que las mujeres heterosexuales sí.

**Jared** También.

**Britney** Tienen sus desventajas.

**Jared** Sus desventajas.

**Britney** Pero vivimos en un mundo que, especialmente en Latinoamérica, el sistema está construido para personas heterosexuales. En El Salvador pasa mucho ahora por las redes sociales, pues ya la gente lo piensa un poquito, dos veces antes los negocios, porque se hace mala publicidad, pero antes sucedía mucho que tú. Yo por ejemplo, cuando estuve en El Salvador, yo nunca tuve una cita con una pareja de que íbamos a un restaurante o algo así, porque era muy común escuchar que te echaran. Exacto. Entonces yo pues. Afeminada, más mujer y que explica ella? Mujer sí, motomami, siempre, siempre motomami, nunca inmotomami. A mi me daba miedo ir y a mi pareja también le daba miedo ir conmigo y que nos echaran aunque no hiciéramos nada. No te daban ni siquiera ganas de tocar la mano, ni abrazarlo ni nada por miedo a que te sacaran.

**Jared** Algo tan simple como tomar la mano era un temor.

**Britney** Exacto y es horrible pensar eso. Yo hasta el día de hoy no he caminado nunca de la mano de mi pareja en la calle y tengo 30 años

**Jared** Quedaste condicionado.

**Jared** Eso es lo que yo pienso de mí, quede condicionado a tenerle miedo a eso.

**Britney** Eso y que no he tenido pareja. Pero vuelvo a ver el punto.

**Jared** Eso también es otro problema.

**Britney** Ese otro problema. Pero el punto es y ya con esto, quizás para concluir algo que tú dijiste, me parece una reflexión muy bonita que es el hecho de que nosotros como comunidad LGBT no tenemos. Bueno, especialmente en Latinoamérica, al no tener espacios para ser libre, al no tener un espacio para poder vivir nuestras vidas o ser quien queremos, construimos esos espacios y estos espacios se llenan de fiesta, se llenan de magia, se llenan de color porque todo mundo quiere ser ellos mismos ahí. Y como tú dices, yo por ejemplo, tal vez nunca fui a la calle, a un restaurante con una pareja, tampoco a la disco, pero sí vi, por ejemplo, a mi mejor amigo yendo con su novio a la disco. Con nosotros íbamos a la disco. Y es ese sentimiento de que ellos podrían sentirse seguro de ser una pareja. Entonces es muy lamentable que nosotros quisiéramos cerrar este episodio, porque de tantas anécdotas que hemos contado, a veces uno quisiera cerrar este episodio diciendo las cosas se están volviendo mejores en Latinoamérica, pero they don't también. Y se vuelven incluso peores cada día. Guatemala aprobó una ley anti LGBT y una ley mordaza, decimos en El Salvador, cuando es muy de censura. El Salvador en el presidente es abiertamente homofóbico y quiere reformar la Constitución también para prohibir la homosexualidad, solamente por populismo, para ganarse a los sectores conservadores y que le den la reelección. Y eso sí, al final lo que más me enferma es que los políticos lo hacen simple y sencillamente para permanecer en el poder, porque al final ellos ni afecta ni les interesa. Simple y sencillamente quieren pasar por encima de de una comunidad muy vulnerada sobre sus derechos, porque a la mayoría de la población no les importa. Y lastimosamente eso es por lo que Jared y yo estamos acá con ustedes en este país, porque no podemos ser libres en nuestros países. Nuestras vidas corren peligro y pues siempre es importante recordar que lo que tu tienes the things that are granted in England, they are not granted to everyone around the world, so we close with that message. This is The Mic Drop, I'm Arthur Britney Joestar thank you for listening to us.